# Bridging the Gap: The Impact of Socio-Cultural Context on the English Translation of Urdu Idioms

**Ammara Qasim**
M.Phil Scholar
Department of English
Abdul Wali Khan University Mardan. ammarapir@gmail.com

## Abstract
Urdu idioms are no mere figures of speech they are cultural artifacts that carry sociocultural wisdom, historical memories and deeply rooted local imagery. This article explores the challenges of translating Urdu idioms into English, considering the cultural context that influences their accuracy and effectiveness. It examines translation strategies to preserve the cultural essence of these idioms, drawing on theories from Nida, Baker and Newmark. A qualitative analysis of a corpus of Urdu idioms reveals that successful translations require strategies like paraphrasing, functional end cultural equivalents and annotative translation, rather than lateral renderings that risk committing cultural subtext. Six new idiomatic expressions – including
"ناچ نہ جانے آنگن ٹیڑھا"
"وک نہگنک ہتام" یا "آر سی کہ
and more– serve as case studies illustrating the "ےئاھڈ اکنل یدیہب یک رھگ"
multi-layered challenges of cross-cultural translation. The study argues that effective translation is linguistic and cultural mediation process with implication for language pedagogy, translator training and policy making in multilingual societies like Pakistan.

## Introduction
### Idioms as Cultural Signifiers
Urdu idioms, known as "Mohavere or محاورے" are linguistic icons that encapsulate shared experiences humor, morals and histories of a community. These expressions have layers of meaning beyond their little lexical content, arising from everyday life, history, religious influences
and social economic conditions. For instance, the idiom ناچ نہ جانے آنگن ٹیڑھا nuances of self justification and social criticism, showcasing the complexity of translating cultural nuances.

Because Urdu idioms are so embedded in the cultural fabric of South Asia their translation into English—a language with its own distinct socio-cultural markers presents significant challenges. (Kachru, 1990; Hussain, 2018)

## The Complexity Of Translation
The act translation is never as simple linguistic operation; it is an intricate negotiation between the source culture and the target culture. With idioms the challenges magnified by the fact that these expressions are "untranslatable" by their very nature owing to their non-compositional structure. A word for word translation or devoid of the original's a motive and cultural resonance.

## Research Questions
This article raises two central research questions

1. How does the socio-cultural context influence the accuracy and effectiveness of English translations of commonly used Urdu idioms?
2. What translation strategies can be applied to preserve the cultural essence of Urdu idioms in their English equivalents?

Through a detailed analysis supported by theoretical insights and empirical research, this study contends that a translator's cultural competency is as crucial as their linguistic skill. The proper rendering of an idiom, therefore, requires not only the transfer of meaning but also the maintenance of its underlying socio-cultural texture.

## Literature Review
### The Dual Nature Of Idioms
Scholars have long emphasized that the translation of idioms necessitates and understanding of both the literal and the figurative layers embedded within them. As Nida (1964) proposed in her theory of dynamic equivalence a translation success is measured by the target text's ability to evoke the same response as the source text. Building on this Baker (1992) and Newmark (1988) introduced various strategies ranging from paraphrasing to modulation that aim to overcome the cultural gap in translation. Despite these advances research specific to Urdu-English idiom translation has been somewhat fragmented. Recent work focusing on Pakistani English (i-e studies by Akbar & Shah 2024) demonstrate that local speakers often blend idiomatic expressions with code switching behavior thereby highlighting the inseparable link between language and culture.

### Sociocultural Dimensions In Translation Studies
Urdu idioms are shaped by a variety of forces including agrarian livelihood, religious traditions and evolving social customs. For instance the کھودا پہاڑ نکلا چوہا literally "Dug a mountain and found a mouse" — evokes and image of painstaking effort resulting in an anticlimactic, trivial outcome. Research has shown that Pakistani idioms often derive their meaning from a context that is distinct from that of Western idioms. Consequently, the translator is tasked with the dual responsibility of preserving this local flavor while making the text comprehensible to an English-speaking audience. Sociocultural context not only informs the idiom's meaning but also dictates its appropriate usage in discourse—a nuance that cannot be captured in a mere literal translation.

### Gaps In The Current Literature
Although several academic investigations have addressed the challenges of translating idioms in bilingual contexts, there remains a scarcity of comprehensive studies that explicitly detail how socio-cultural context influences translation accuracy and effectiveness. Most existing research either lists idioms and their corresponding translations or discusses general translation challenges without delving deeply into culturally mediated examples. This article seeks to bridge that gap with an extended analysis that integrates both theoretical and practical perspectives on the translation of Urdu idiomatic expressions.

**DIALOGUE SOCIAL SCIENCE REVIEW**

## Theoretical Framework
Dynamic equivalence and Beyond central to our analytical framework is Nida's 1964 concept of dynamic equivalence, which urges translators to focus on the overall effect of a message rather than its literal representation. According to this view an effective translation of an idiom should produce the same emotional and cognitive response in the target audience as it does in the source culture. Functional equivalency is essential when cultural imagery is used. A translator must take into account a word's cultural importance and communicative purpose in addition to it lateral definition.

## Domestication Versus Foreignization
Medium translation is framed by Venuti's ideas of domestication and foreignization. Domestication may result in the loss of the original's distinctive flavor is the source text is adopted to the cultural norms of the destination language. For Urdu idioms, a balanced hybrid approach is frequently chosen, even if foreignization maintains the indigenous cultural marks. This message shoots the target language while maintaining the cultural spirit of the source by using colloquial terms with explanatory comments.
Skopos Theory: Purpose-Driven Translation
Skopos theory states that the appropriate approach is determined by the goal of the translation. For instance, quarterly literature might benefit from comments and for a nice translations, but texts intended for ordinary leaders would need a more domesticated approach to improve comprehension. Instead of using a one-size-fits-all methodology, this idea emphasize the necessity of a customized approach, stressing that the translation strategy should be in the line with the texts intended purpose in target audience.

## Application To The Study
According to this study, translating idioms effectively initiate a multi-dimensional strategy that incorporates skopos theory, domestication or foreignization in dynamic equivalence. It is not enough to only locate in English term that is equivalent to in Urdu idiom. The target audience's culture must be represented in the translation. By integrating these frameworks, we may evaluate translation tactics according to how well they bridge the social and cultural game between Urdu and English, a guaranteeing date the translated idioms capture the cultural subtleties and intended meaning.

## Methodology Research Design
Using a qualitative comma textual analysis methodology, this study looks at a carefully selected collection of Urdu idioms from scholarly, popular and literary sources. Idioms from the corpus Spain a wide variety of cultural and thematic topics and are commonly known to Urdu speakers. A thorough grasp of the complexities inherent in idiom translation is made possible by the examination of each idioms literal meaning, cultural connotations and challenges encountered during translation into English.

## Corpus Selection
This study focuses on a group of idioms that are different from those commonly studied in previous research in order to represent a wide variety of Urdu cultural

expressions. The corpus contains a variety of idioms that provide new perspectives on Urdu language and culture, enabling a deeper comprehension of the idiomatic expressions and the difficulties associated with translating them

**1. ناچ نہ جانے آنگھن تیھڑا**

**Literal:** "If one does not know how to dance, they claim the courtyard is uneven." Meaning: Used to criticize those who make excuses for their lack of skill.

**2. کھودا پہاڑ نکلا چوہا**

**Literal:** "Dug out a mountain and found a mouse."
**Meaning:** Indicates that a lot of effort has yielded very little.

**3. چراغ تلے اندھیرا**

**Literal:** "Darkness under the lamp."
**Meaning:** Suggests that things can be ignored or overlooked even when they are in plain sight.

**4. سانپ مرجائے اور لاٹ نہ جائے**

**Literal:** "May the snake die without its skin hanging loose."
**Meaning:** Implies that one should resolve problems completely so that no residue of difficulty remains.

**5. ہاتھ کنگھن کو آرسی کیا**

**Literal:** "Why would a bracelet need a mirror?"
**Meaning:** Denotes that some truths are self-evident and do not require further proof.

**6. گھر کی بھیدی لنکا ڈھائے**

**Literal:** "An insider can bring down even Lanka (a fortified city)."
**Meaning:** Reflects the idea that a traitor within one's own circle can cause far greater harm than any outsider.

These idioms have been chosen for their diversity in imagery and cultural significance. They represent different facets of everyday life and social commentary in the Urdu-speaking world.

## Data Collection and Analysis
Data for this study were collected through an extensive review of academic articles, published books, and reputable Urdu idiom compilations. Each idiom is analyzed along three dimensions:
    1.     Literal Meaning: A word-for-word rendering.
    2.     Cultural Connotations: The cultural, historical, or traditional imagery attached to the idiom.
    3.     Translation Challenges and Strategies: The difficulties involved in translating the idiom and the strategies that can be applied.

Our analysis compares "literal" versions with "functionally equivalent" translations. In some cases, hybrid translations are proposed, where the surface rendering is accompanied by annotations that explain culturally rich terms and images.

## Data Analysis and Discussion
## Socio-Cultural Influences on Translation Accuracy
The study finds that the socio-cultural context plays a decisive role in ensuring that translated idioms remain both accurate and effective. When translators are sensitive to the cultural underpinnings, they are able to produce translations that

capture the intended meaning and emotional resonance. Conversely, relying on literal translation almost invariably leads to loss of context and confusion.

**Table:** Literal vs Functional Translation Examples

**Study Case 1:** "ناچ نہ جانے آنگھن تیڑا"

**Literal Translation:** "If one does not know how to dance, they claim the courtyard is uneven."

**Commonly Adapted English Equivalent:** "He blames his shortcomings on external factors."

## Discussion
The original idiom criticizes individuals who, due to their lack of skill, find fault in their environment rather than accepting responsibility. In Urdu, the metaphor of an "uneven courtyard" is culturally loaded—with connotations of tradition, familial space, and communal judgment. A direct English idiom like "blaming the bed for your ulcers" does not exist; therefore, translators must choose an equivalent expression that explains the underlying logic. While a domesticated version might simply state, "He refuses to accept his lack of talent," a more effective approach is to render it with a brief explanatory note: "This expression implies that a person unwilling to master a skill will always blame the circumstances for his failure." Such an annotation bridges the cultural gap by preserving the idiom's original critique.

**Study Case 2:** "کھودا پہاڑ نکلا چوہا"

**Literal Translation:** "Dug out a mountain and found a mouse."

**Functional Equivalent:** "Made a mountain out of a molehill."

## Discussion
Although the English equivalent "made a mountain out of a molehill" is widely used, it differs in imagery from the original Urdu idiom. In Urdu, the act of "digging" implies a tremendous effort and an expected substantial outcome. The resulting "mouse" highlights not only incompetence but also the irony of wasted effort. Here, the translator's challenge is twofold: preserving the dramatic contrast while ensuring that the target audience recognizes the exaggeration. To enhance accuracy, the translator might render the idiom as: "After much ado, there was nothing but a mouse," supplemented with a parenthetical note explaining that the original idiom mocks the futility of over-hyping insignificant outcomes.

**Study Case 3:** "چراغ تلے اندھیرا"

**Literal Translation**: "Darkness under the lamp."

**Functional Equivalent**: "The darkest place is sometimes right under our noses."

## Discussion
This familiar idiom conveys the irony that the most important things are often overlooked. While the literal translation is commonly understood, its cultural undertones—derived from the symbolism of light as knowledge and darkness as

ignorance—can be diluted in translation. To address this, a translator may opt for a hybrid rendering: "Even the brightest lamp casts a shadow right beneath it (an admonition to look where things are most hidden)." The added commentary emphasizes the moral lesson traditionally associated with the Urdu saying.

**Study Case 4:** "سانپ مرجائے اور لاٹھ نہ جائے"

**Literal Translation:** "May the snake die without its skin hanging loose."

**Functional Equivalent:** "Solve the problem completely without leaving residue."

### Discussion

This idiom is a call for thorough resolution—ensuring that once a problem is dealt with, no vestige remains that might cause future issues. A direct literal translation may confuse readers unfamiliar with the cultural metaphor of a snake's skin, which in local tradition symbolizes unmet expectations or lingering complications. A more effective translation would be: "May the snake die cleanly, leaving no trace behind," with an accompanying footnote: "In the original context, this expression advises that a problem should be eradicated entirely, so that it does not reappear in a modified form." This approach preserves the idiom's pragmatic and cultural connotations.

**Study Case 5:** "ہاتھ کنگھن کو آرسی کیا"

**Literal Translation:** "Why would a bracelet need a mirror?"

**Functional Equivalent**: "The proof is in the pudding." (Alternatively, "It speaks for itself.")

### Discussion

This idiom asserts that some things are self-evident; their true quality requires no external validation. In Urdu, the image of a bracelet (one that shines on its own) conveys natural beauty and authenticity. An English rendering that captures this might be: "There's no need for a mirror when the truth is plain to see." If space permits, a translator might add: "This expression underlines that veracity does not require further demonstration." By preserving the aura of self-evidence, the translation retains the idiom's original rhetorical force.

**Study Case 6:** "گھر کی بھیدی لنکا ڈھائے"

**Literal Translation:** "An insider can bring down even Lanka."

**Functional Equivalent:** "A traitor within can be more dangerous than an enemy without."

### Discussion

Drawing on the ancient tale of Lanka, this idiom emphasizes that betrayal from inside is often far more damaging than external threats. An effective translation for English readers could be: "An insider's treachery can topple the strongest fortress." Here, the translator replaces "Lanka" with a metaphor that resonates in English—"the strongest fortress"—while retaining the idea that internal betrayal is uniquely destructive. Annotations may further specify the original cultural reference to the story of Rama in the Ramayana, thus preserving the local literary heritage.

### Challenges in the Translation Process
### Cultural Untranslatability

One major obstacle in translating Urdu idioms is their intrinsic "untranslatability." They often rely on shared cultural experiences that, without proper background exposition, are inaccessible to an audience unfamiliar with South Asian traditions. For example, the metaphor in ڈھائے گھر کی بھیدی لنکا is inextricably linked to ancient narratives and local folklore. When a literal translation is attempted without additional context, the target reader may miss both the vibrant imagery in the moral implication behind the phrase.

### Linguistic ambiguity in asymmetry

Unlike many Proverbs and idiomatic expressions in English, Urdu idioms frequently use imagery derived from the everyday lives and cultural practices of local communities. This cultural specificity creates a linguistic asymmetry; while native speakers draw on a wealth of shared references, English speakers, especially those from different cultural backgrounds lack the scaffolding needed to fully appreciate the meaning. The translator, therefore, must overcome this asymmetry by choosing strategies that either internationalize or adequately contextualize these expressions.

### Balancing Fidelity and Naturalness

Striking the right balance between fidelity to the source language and readability in the target language remains a persistent challenge. A translation that is too literal may render the idiom and coherent while one that is overly adapted may lose the very charm that makes the idiom unique .

For instance while جانے نہ ناچ آنگن ٹیڑھا could be rendered literally simply saying "he blames everything on bad luck" strips away the cultural irony and humor. In such cases translators must employ a hybrid strategy that conveys the meaning and preserves the linguistic flair.

### Translator Bias And Lack Of Cultural Competence

The translator's own cultural repertoire and biases play an essential role in determining the final output. Those with deep familiarity with Urdu culture are typically more suited to capturing the layered meanings behind these idioms. Conversely, translators with limited cultural exposure might default to the safer path of literal translation, thereby compromising the intended effect. As empirical studies in Pakistani translation classes have shown the lack of cultural training often results in bland or misleading translations that miss the socio-cultural context entirely.

### Strategies For Effective Translation

Given the aforementioned challenges several strategies have proven effective in translating culturally richer to idioms into English. These strategies often work best in combination

### 1.Paraphrasing and Modulation

paraphrasing involves rewording the original idiom to capture its underlying message rather than providing a direct literal translation. Modulation further shifts the focus from the literal structure to the intended effect. For example instead of a word for word rendering of آنگھن ٹیڑھا ناچ نہ جانے the translator may opt

for "he blames his shortcomings on external faults", whichcaptures the spirit of the original idiom. Paraphrasing allows for flexibility and better alignment with the target audience's linguistic norms.

### 2.Functional Equivalents
This technique seeks an English idiom more expression that, although not identical in form serves the same communicative function. In the case of نکلا چوبا کھودا پہاڑ the translator might choose " Made a mountain out of a molehill". Although the imagery differs, the functional equivalence lies in conveying that an enormous effort has yielded very little. The success of this strategy depends on the presence of a culturally accepted equivalent in the target language.

### 3.Cultural Substitution
When an Urdu idiom's imagery is so deeply entrenched in local culture that no direct English equivalent exists, cultural substitution may be employed. This involves replacing the culturally specific reference with one that is familiar to the target audience. For example in لنکا ڈھائے گھر کی بھیدی if the reference to Lanka is entirely foreign to an English reader, a translator may substitute it with "the strongest fortress" thereby evoking a universally understood image of ultimate strength and the devastating effects of betrayal.

### 4.Annotative Translation
Annotative translation is particularly useful in academic or literary settings where preserving cultural authenticity is paramount. Here, the translation is accompanied by footnotes or in text explanations that detail the idioms cultural historical or social significance. For instance, in innotation may begin کو آرسی کیا ہاتھ کنگن "This proverb implies that certain fruits are self- evident, much like a shining bracelet that needs no mirror for validation". After translating the Urdu idiom is "it needs no proof". These comments give the reader the background information they need to understand the translation completely.

### 5. Hybrid Techniques
The best translation is frequently issued by combining the aforementioned tactics. A hybrid method could include a brief explanation and a functional counterpart, or it could be a two layer translation where the idiomatic expression is gently mixed with the literal meaning. This method sure that the reader understands the cultural nuances of the original language while also receiving a statement that is simple to understand.

### 6.Iterative Revision And Peer Review
An iterative revision process is necessary due to the complexity involved. Translations can be improved by peer review by Urdu native speakers and language specialists, guaranteeing that they adhere to cultural and linguistic norms. It has been shown that collaborative translation workshops and feedback sessions are very successful in helping translators acquire the requisite cultural competency.

Implications for language teaching and policy Integrating culture and translation pedagogy.

The difficulties described in this study highlights how crucial it is to incorporate social cultural training into translation education. Modules on the cultural settings of idioms using real world examples and comparative assessments must be included in university curricula that emphasize translation studies. Students should be encouraged to investigate not only linguistic structures but also social attitudes and humor by comparing for instance counterparts.

## Development Of Bilingual Reference Materials
### ناچ نہ جانے آنگھن تھیڑا English its with
Both translators and language learners can benefit greatly from the creation of bilingual dictionaries and annotated idiom collections. In addition to listing idioms and their English equivalents, these reference resources ought also offer historical context and cultural commentary. This would improve international communication and provides students a deeper understanding of colloquial idioms.

## Enhancing Teacher Training Programs
The significance of teaching idioms in context should be emphasized in Pakistani teacher training programs for English language instruction. Teachers can foster a more culturally responsive classroom environment by introducing both teachers and student to the cultural roots of idioms through role playing multimedia rules and field study. In the end, This results In increased intercultural awareness and language competency.

## Informing Language Policy
Language policy can be informed at the macro level by comprehending the intricacies of idiom translation in the setting of social cultural environment. Policy makers art to think about creating policies that support the reservation of informal indigenous communication and expression. By doing this, language policies can encourage linguistic diversity and support cultural preservation, both of which are vital in multilingual societies like Pakistan.

## Discussion
### Bridging Socio-Cultural Gaps True Translation
Effective translation of Urdu idioms into English calls for more than dictionary look-up—It demands cultural fluency. The case studies presented demonstrate that when translators apply strategies such as paraphrasing, functional equivalence or annotative translation, they are better able to bridge the social cultural divide. Moreover, the strategies not only enhance the comprehensibility of the translated text but also providing English readers with a window into the rich cultural world of Urdu speakers

## The Role Of Context In Translation Success
The context surrounding an idiom significantly influences translation choices. In many instances the literal meaning of an idiom is inseparable from its cultural habitat. For example the agrarian imagery in چوبا نکلا پہاڑ کھودا resonates with a rural audience familiar with traditional labor and expectations. When context is stripped away the translation may lose its intended irony or humor. Hence, translator must consider both the de-contextualized and contextualized

scenarios, sometimes preferring a version that includes supplementary information to restore lost meaning.

## Practical Applications

Practically speaking, the strategies discussed herein are applicable not only in literary translation but also in journalism, advertising and film subtitling. As Pakistani English increasingly becomes a medium for both local and international communication, the ability to render culturally rich idioms effectively will remain a key skill for translators. The success of such translations can enhance intercultural dialogue and promote a more nuanced understanding of Pakistani socio- cultural realities.

## Future Research Directions

The present study open several avenues for future research. One promising direction is the exploration of a larger corpus of regional idioms from various dialectal backgrounds within Pakistan. Longitudinal studies examining the evolution of idiomatic expressions in the digital age—and their subsequent translations—Good further elucidate the dynamic interplay between language, culture and technology. Additionally, experimental studies incorporating audience reception analysis can help refine translation strategies by measuring how well different approaches communicate intended meanings to diverse reader groups.

## Conclusion

Translating Urdu idioms into English goes far beyond the mere transfer of words—It is a culturally mediated process that involves understanding negotiating and conveying complex layers of meaning. This article has shown that sociocultural context is the linchpin in determining both the accuracy and the effectiveness of idiom translation. Literal translations, while expedient, often strip away the emotive power and historical resonance inherent in Urdu expressions. Instead, a combination of dynamic equivalence, functional and cultural substitution and annotative enrichments is required to bridge the gap between the two linguistic worlds.
Using six distinct idioms namely:

☐ کھودا پہاڑ نکلا چوہا ☐ ناچ نہ جانے آنگھن تھیڑا
☐ سانپ مرجائے اور لاٹھ نہ جائے ☐ چراغ تلے اندھیرا
☐ گھر کی بھیدی لنکا ڈھائے ☐ ہاتھ کنگھن کو آرسی کیا

—this study has illustrated the challenges and opportunities inherent in cross-cultural translation. By adopting a culturally informed translation process, translators can not only convey the semantic content of the idioms but also retain their rich emotive and cultural significance. In doing so, they act as cultural mediators, fostering greater intercultural understanding and improving the quality of language education, translation training, and language policy in multilingual settings like Pakistan.

It is imperative that future efforts in translator training and language policy development continue to prioritize cultural literacy alongside linguistic proficiency. Ultimately, the bridging of socio- cultural gaps in translation is essential for preserving the vibrancy of indigenous expressions and ensuring that they continue to resonate in an increasingly globalized world.

**References**

1. Ahmed, N., et al. (2018). Implications of Linguistic Variations in Pakistani English for Language Education: A Case Study. Language Education Quarterly, 42(4), 567–583.
2. Ahmed, R. (1999). The Phonology of English in Pakistan. Cambridge University Press.
3. Ali, S., & Satti, S. M. (2022). Equivalence and the Loss of Originality: A Comparative Study of English Translation of Selected Urdu Idioms. Journal of South Asian Studies, 10(1), 135–143. https://doi.org/10.33687/jsas.010.01.3905
4. Akbar, A., & Shah, S. U. (2024). Exploring the Evolution and Implications of Pakistani English within a Socio-Cultural Context. SBBU Journal of Social Science, 2(2), 72–83.
5. Baker, M. (1992). In Other Words: A Coursebook on Translation. Routledge.
6. Braun, V., & Clarke, V. (2006). Using Thematic Analysis in Psychology. Qualitative Research in Psychology, 3(2), 77–101.
7. Haq, S. (2017). Linguistic Hybridization in Pakistani English. [Journal Article].
8. Hussain, N. (2018). English in Pakistan: A Sociolinguistic Study. Oxford University Press.
9. Jadoon, N. K. (2017). Pakistanization of English in Kamila Shamsie's Kartography. International Journal of English Language and Linguistics Research, 5(4), 1–17.
10. Jadoon, N. K., & Ahmad, M. (2022). A Study of Lexical Features of Pakistani English. Pakistan Journal of Social Research, 4(4), 891–901.
11. Khan, A. (2019). Sociolinguistic Perspectives on Pakistani English: A Case Study of Language Contact and Identity Formation. International Journal of Sociolinguistics, 23(1), 78–94.
12. Kachru, B. (1990). The Alchemy of English: The Spread, Functions, and Models of Non- Native Englishes. University of Illinois Press.
13. Mahboob, A. (2004). Pakistani English: An Overview of its Syntax, Morphology, and Lexis. In B. Kortmann & E. Traugott (Eds.), A Handbook of Varieties of English (pp. 1045– 1057). Mouton de Gruyter.
14. McArthur, T. (2001). World Englishes and World Englishes: Trends, Tensions, Varieties, and Standards. Language Teaching.
15. Newmark, P. (1988). A Textbook of Translation. Prentice Hall.
16. Nida, E. A. (1964). Towards a Science of Translating. E. J. Brill.
17. Siddiqui, M. (2021). Language Planning and Policy in Pakistan: Promoting Linguistic Diversity and Inclusivity. Journal of Language Policy, 17(2), 201–218.
18. Venuti, L. (2008). The Translator's Invisibility: A History of Translation. Routledge.